



Het ORWELL project: hoe leren basisschoolleerlingen Engels

Judith Rispens J.E.Rispens@uva.nl

Margreet van Koert, Patrick Snellings, Nihayra Leona, Maurits van der Molen, & Jurgen Tijms

Inhoud

- ORWELL-project

- Talige voorspellers van Engels
 - Nederlandse woordenschat en grammatica
 - Engelse woordenschat en grammatica

- Aanvang van Engels op school

- Discussie

ORWELL

■ ORWELL:
ORal and Written English Language Learning

■ Verschillen tussen kinderen

■ ORWELL onderzoekt in groep 6-8:

- Voorspellers van Engelse vaardigheden
- Talig en niet talig
 - Taal: woordenschat, grammatica, taalverwerking, lezen en spellen
 - Niet-talig: geheugen; executieve functies; IQ; motivatie; ervaring met Engels
- Interventie
 - Ontwikkelen van een ‘app’



ORWELL

Deze lezing:

- ORWELL onderzoekt in **groep 6-8**:
 - Voorspellers van Engelse vaardigheden
 - **Talig** en niet talig
 - **Taal: woordenschat, grammatica**, taalverwerking, lezen en spellen
 - Niet-talig: geheugen; executieve functies; IQ; motivatie; ervaring met Engels
 - Verbetering van Engels onderwijs



Subsidies voor ORWELL



Het *ORWELL* team Universiteit van Amsterdam Taalwetenschap en psychologie

- Patrick Snellings



- Judith Rispens



- Jurgen Tijms



- Maurits van der Molen



- Margreet van Koert



- Nihayra Leona



- Lisanne Naaktgeboren
(assistent)



- Julia Tunderman
(assistent)



ORWELL

- 15 groepen op 7 scholen
- 6 scholen in Noord-Holland en 1 in Zuid-Holland
- Bijna 300 kinderen worden 3 jaar gevolgd vanaf groep 6
- Voorspellers van het Engels (Nederlands, cognitieve maten, motivatie, blootstelling buiten school etc.)

Relatie tussen Nederlands en Engels als L2

- Invloed van L1 op L2
 - Bij verwante talen positief:
 - grammaticale constructies verworven in L1 > L2
 - Woordenschat: cognaten (*Bosma, 2016*)
 - Bij niet verwante talen negatief (*Blom & Paradis*)

Relatie tussen Nederlands en Engels als L2

Transfer van NL naar Engels?

Grammatica: beide Germaanse talen met overlappende kenmerken:

- **Morfosyntaxis** (persoonsvervoeging; meervoud; verleden tijd).
- **Woordvolgorde** anders in de bijzin
 - NL: omdat de jongen een appel **eet**
 - Engels: because the boy **eats** an apple

Relatie tussen woordenschat en morfosyntaxis

- **Woordenschat** hangt samen met **morfosyntaxis**
 - Vervoegen van verleden tijd (*Blom & Paradis, 2012; Rispens & de Bree, 2017; Marchman & Bates, 1994*)
 - Vervoegen van zelfst nw voor dimunitief *Boersma et al. 2017*
 - Effecten van lexicale frequentie bij vervoegingen: hoe vaker een vervoeging gebruikt wordt, hoe eerder / beter deze verworven wordt (*Kidd & Kirjavainen, 2011; Rispens & de Bree, 2014; Boersma et al., 2017*)
- Deze relatie gevonden bij NL kinderen, tweetalige kinderen en tweedetaalleerders

Effect van instructie op Engelse vaardigheid

- Instructie verschilt in:
 - Startmoment (aanvang in groep...)
 - Docent (native speaker of niet)
 - Intensiteit
 - Type lesmateriaal
- Etc.....

Effect van instructie op Engelse vaardigheid

- Onderzoek (ELLIE) van Prof Rick de Graaff en collega's (2017):
 - Hoe eerder niet altijd hoe beter
 - Native speakers niet per definitie beter dan NL-docenten
 - Hoe zit dit in de ORWELL steekproef?

- Is er een positieve transfer van het Nederlands naar het Engels?
 - Samenhang tussen NL taken en Engels maten
- Is er een relatie tussen woordenschat en morfosyntaxis in het NL en het Engels?
 - Samenhang woordenschatmaat en grammaticale taak
- Is er een effect van aanvang met Engels / type docent op de basisschool?
 - Verschil late / vroege starters
 - Verschil native / niet native docent
- Wat is de invloed van ervaring met Engels buiten de schoolcontext

Methoden

Proefpersonen

- 290 kinderen uit groep 6. Gem leeftijd 9;7
- 7 verschillende scholen

- 70 kinderen niet Nederlands als 1^e taal: buiten beschouwing gebleven

- Aanvang Engels: gr 2, 3, 5, 5, 7 (3 nog geen Engels in gr 6)
- Variatie in wel / geen native speaker van Engels

Methoden

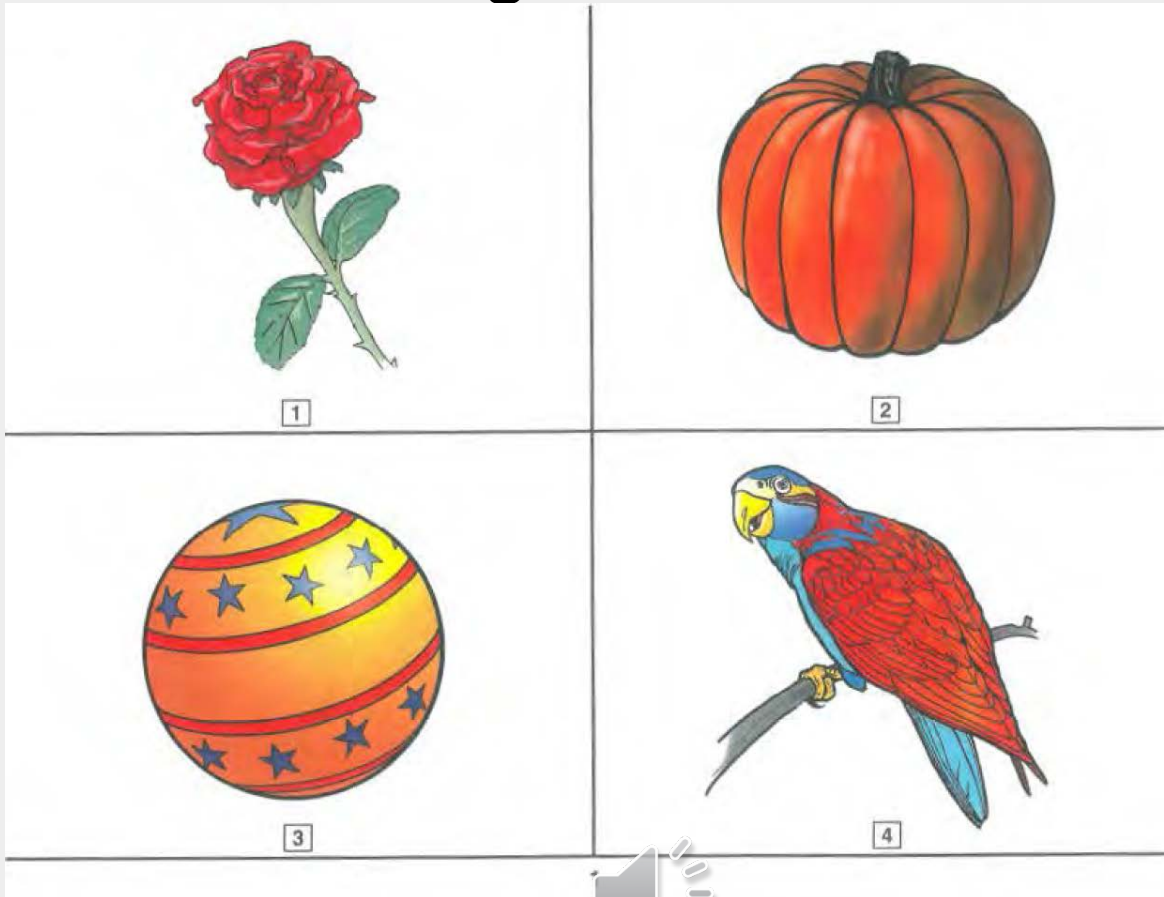
Taken

NL: Woordenschat (PPVT); Grammatica (CELF)

Engels: Woordenschat (PPVT); Grammatica (CELF)

Woordenschattoets

Voorbeeld PPVT Engels



- Clinical Evaluation of Language Fundamentals
 - Zinnen Samenstellen (Nederlandse grammaticataak)
 - Semiproductief
 - 13 items
 - Sentence Structure (Engelse begripstaak)
 - Begrip
 - 26 items
 - Word Structure (Engelse productietaak)
 - Productie
 - 12 items

Grammatica: zinnen samenstellen Nederlandse grammaticataak

niet oversteken

we

de straat

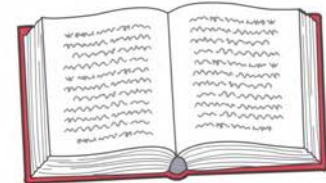
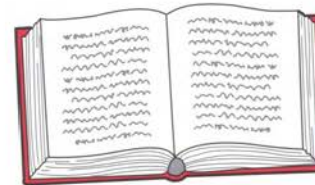
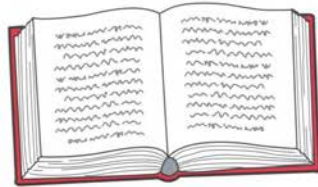
hier

mogen

Voorbeeld Engelse begripstaak



Voorbeeld Engelse Productie



- Vragenlijst over ervaring met Engels buiten de schoolcontext
 - Online (social media / gamen)
 - Offline (boeken lezen; tijdschriften)
 - Menselijke interactie

Buitenschoolse Blootstelling aan het Engels

Kies de antwoordmogelijkheid aan die het best aansluit op jouw situatie

	nooit	nauwelijks	soms	vaak	meestal	altijd
9. Ik surf op Engelstalige internetpagina's	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
10. Ik luister naar Engelstalige muziek	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
11. Ik kijk naar Engelstalige films, series en/of tv-programma's.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
12. Ik lees Engelstalige tijdschriften	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Methode

- Test batterij
- Klassikale sessies van \pm 45-60 minuten
- Individuele sessies van \pm 30 minuten
- Vragenlijsten (motivatie en ervaring met Engels)

Resultaten

	M	SD
Woordenschat NL	66% [39.4]	11% [6.5]
Woordenschat Engels	66% [55.6]	11% [9.1]
Grammatica NL	63% [8.2]	22% [2.8]
Grammatica begrip Engels	62% [16.2]	18% [4.7]
Grammatica productie Engels	30% [3.6]	25% [3.0]

Voorspellen van Engels zinsbegrip

	b	SE B	β	p
Woordenschat Engels	0.27 (0.19, 0.36)	0.03	.57	<.001
Woordenschat NL	0.07 (-0.02, 0.16)	0.04	.10	.064
Ervaring met Engels	0.09 (0.03, 0.14)	0.03	.17	.001

Voorspellen van Engelse productie

	b	SE B	β	<i>p</i>
Woordenschat Engels	0.18 (0.13, 0.24)	0.02	.54	<.001
Woordenschat NL	0.05 (0.00, 0.10)	0.03	.11	.048
Grammatica NL	0.07 (-0.05, 0.16)	0.07	.05	.334
Ervaring met Engels	0.07 (0.03, 0.12)	0.02	.22	<.001

Discussie

- Onderzoeksvraag 1:
 - Is er samenhang tussen NL taken en Engelse maten?
- Zwakke significante samenhang tussen NL woordenschat en Engelse taalmaten
- NL woordenschat voorspelt Engelse verbuigingen (one book -> two books)

Discussie

- Onderzoeksvraag 2:
 - Is er samenhang tussen woordenschat en grammatica (Engels)?

> Engelse woordenschat voorspelt zowel morfosyntactische productietaak als zinsbegrip

Discussie

- Onderzoeksvraag 3:
 - Is er een effect van aanvang met Engels / type docent op de basisschool?

- Geen verschillen tussen vroege starters en late starters op de Engelse woordenschat en grammaticamaten
- Geen verschil tussen de verschillende docenten
- Replicatie van de Graaff et al. (2017)

Discussie

- Onderzoeksvraag 4:
 - Wat is de invloed van ervaring met Engels buiten de schoolcontext

- Positieve significante invloed op Engelse taalvaardigheid

Conclusie

- Geen significante invloed Nederlandse grammatica op Engelse grammatica
- Woordenschat belangrijk voor Engelse grammatica
 - Kleine rol voor Nederlandse woordenschat
 - Grote rol voor Engelse woordenschat

Voorlopige implicaties Orwell

- Belangrijk om aandacht te besteden aan Nederlandse woordenschat maar vooral aan Engelse woordenschat
- Inspelen op individuele verschillen
- Kinderen met lage scores Engelse woordenschat scoren ook lager op Engelse grammatica (verbuigingen) en zinsbegrip